



屋崙（奧克蘭）市
租金調整分部
250 Frank Ogawa Plaza, Suite 5313
Oakland, CA 94612
(510) 238-3721
電子郵件地址：rentregistry@oaklandca.gov

租金調整分部 (RAP) 租賃登記表格填寫說明

☑ 網上登記：www.rentregistry.oaklandca.gov

若要登記涵蓋的單位，業主必須填妥 **1) 物業登記表格**；以及 **2) 租賃登記表**（每個有租戶入住的涵蓋單位各一份）。

如對填寫租賃登記表格有任何疑問，請致電 **(510) 238-3721** 或透過傳送電子郵件至 rentregistry@oaklandca.gov 聯絡 **RAP 住房顧問**。

1. 哪些單位需要用租賃登記表格辦理登記？

每一個租戶入住的涵蓋單位必須提交一份租賃登記表格。涵蓋單位指須繳付租金調整計劃 (RAP) 費用的出租單位，這表示單位需遵守《租金調整條例》及/或《迫遷正當理由條例》。

獲豁免繳交 RAP 費用的單位，無須填寫租賃登記表格。如需了解哪些單位須繳交 RAP 費用，請前往物業登記表格說明或瀏覽 www.rentregistry.oaklandca.gov，然後點選「出租單位登記資訊和常見問題」。如需申請單位/物業豁免，請填妥物業登記表格（「申請豁免」第 11 條）。

2. 單位資訊

單位街道地址：輸入單位的街道地址（例如，123 Main Street）。

單位編號：如適用，請輸入單位的單位編號（例如，#A、#101、#1/2 等）。如果單位沒有自己的單位編號，則將「單位編號」欄位留空。

臥室間數：提供單位內臥室的間數。

浴室間數：提供單位內浴室的間數。

物業內單位總數：提供該物業的住宅單位總數。

3. 首次登記或修訂登記？

租賃登記表格可用於首次登記租賃。此表格亦可在隨後數年內用於更新現有租賃的資訊。請說明你是首次登記當前租賃，還是正在更新現有租賃的資訊。

涵蓋單位必須在 2023 年 7 月 3 日之前完成首次登記。從 2024 年開始，租賃資料必須在每年 3 月 1 日之前完成更新或確認。

4. 租金和居住資訊

租賃開始日期：提供當前租賃開始的日期。如果你無法確定確切的日期，請提供最接近的日期。

住戶人數：提供原始租約上列出的住戶人數，以及根據 OMC 第 8.22.020 節的定義增加的任何其他住戶。



屋崙（奧克蘭）市
租金調整分部
250 Frank Ogawa Plaza, Suite 5313
Oakland, CA 94612
(510) 238-3721
電子郵件地址：rentregistry@oaklandca.gov

租金調整分部 (RAP) 租賃登記表格填寫說明

☑ 網上登記：www.rentregistry.oaklandca.gov

4. 租金和居住資訊（接上頁）

最初租金：提供租賃開始時收取的租金。如果初始租期包括租金折扣期，請提供初始租期內的平均月租金。若是租戶收到第 8 條住房選擇券的業主，請提供合約總租金。

目前租金：提供租戶登記日當時所支付的租金金額。

上一次租金調漲日期：提供最近一次租金調漲的日期。如果自租賃開始以來租金沒有調漲，請提供租賃開始日期。

上一次租金調漲金額：提供最近一次租金調漲的金額。如果自租賃開始以來租金沒有調漲，則指出最近一次租金調漲為 0 美元。

單位是否有獲得補貼或其他補助？如果當前租戶正在接受第 8 條的住房券，或者如果單位獲得其他補貼或補助，請勾選「是」。

5. **按金資訊**。如適用，請提供在當前租賃開始時收取的保證金總額。

6. **住房服務資訊**。勾選登記日當時租金所含每項服務的方框。例如，如果業主支付電費和煤氣費，請勾選這些方框。如果租戶負責支付這些水電費，請不要勾選這些方框。

7. **公用事業度數計量**。對於每一項公用事業（水、電、煤），請註明該公用事業是否以分錶計量度數、總錶計量度數或未計量度數。

8. **租戶資訊**。提供每位 18 歲以上租戶的姓名、電子郵件地址和電話號碼（可選）。如果你不知道租戶的電子郵件地址，或者他們沒有電子郵件地址，請註明「未知」或「沒有電子郵件」。

9. 以前的租賃資訊

以前租賃的終止日期。請提供前一個租戶退租的日期。如果你不知道確切日期，請提供最接近的日期。

前租戶退租的原因。說明前租戶是否自願搬走；由於某些原因而被驅逐（如不支付租金或違反租約）；或因業主入住而被驅逐、根據《艾利斯法案》將單位從租賃市場撤出而被迫搬遷，或因為業主需要進行大規模維修而被迫搬遷。你也可以勾選「其他」，用自己的話說明前租戶為何退租。

10. **聲明與簽名**。業主或業主代表必須在表格上簽名並註明日期。請提供電話號碼和電子郵件地址，以便 RAP 工作人員與你聯繫以澄清或提出問題。

如何提交登記表格

若填妥物業登記表格及租賃登記表格，可採下列方式提交給 RAP：

電子郵件地址：rentregistry@oaklandca.gov

美國郵寄地址：屋崙（奧克蘭）市租金調整計劃
(City of Oakland Rent Adjustment Program)
250 Frank H. Ogawa Plaza, Ste.5313
Oakland, CA 94612